

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[CollectionManuscrits de Jean-Joseph Rabearivelo](#)[CollectionLe critique](#)[CollectionAutres articles parus dans la presse](#)[CollectionFandrosoam-Baovao \[Ny\]](#)[Item\[Soun mort li bèu diseire\]](#)

[Soun mort li bèu diseire]

Auteur(s) : Rabearivelo, Jean-Joseph

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

Citer cette page

Rabearivelo, Jean-Joseph, [Soun mort li bèu diseire]

Claire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 03/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/francophone/items/show/1795>

Copier

Description & analyse

AnalyseDes vers de Frédéric Mistral en provençal et traduits en français moderne. JJR les incorporera dans son article "L'attitude que nous devons avoir face aux nouvelles connaissances" afin d'illustrer son propos : "soun mort li batisseire, / Mais lou temple es basti" ; de même, l'intellectuel œuvre pour la postérité ; la somme de ses connaissances servira les générations futures. JJR inscrit le mouvement d'émancipation malgache dans le régionalisme initiée par les Félibrige : de ses particularismes locaux, devenir français - tel était aussi le propos de la revue des Jeunes de son ami et cadet Jacques Rabemamananjara.
Auteur de l'analyseJar Luce, Xavier (28-07-2015)
Éditeur(s) de la ficheResztak, Karolina
RévisionJar Luce, Xavier (28-07-2015)

Informations générales

LangueFrançais

Cote

- MS1.MIOL
- NUM TRAD MAN1 Mistral Olivades

Nature du documentManuscrit
Collation1 (f.) ; 100 x 170 (mm)
État général du documentMoyen
Localisation du documentFonds Rabearivelo,
Institut Français,
14 avenue de l'Indépendance,
101 Antananarivo
Madagascar

Présentation

GenrePoésie (Recueil)
Mentions légalesConsultable sur internet. Copie et impression interdites.
Consultation possible de l'original à l'Institut Français d'Antananarivo.
Contact : brakotomanga@gmail.com
Éditeur de la ficheClaire Riffard, équipe francophone, Institut des textes et manuscrits modernes (CNRS-ENS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Nombre de pages1 (f.) ; 100 x 170 (mm)
Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 16/12/2014 Dernière modification le 16/09/2025

Soun mort li bèn fiseire -
Mai li voues an clanti -
Soun mort li bastisseire
Mai lou Temple es basti -
Vnei pou boufa -
L'auro ~~ouso~~ malagano -
~~Au front de la Tour Magno~~
Lo sant signau es fait

Sont morts les beaux seigneurs
Mais les vours ont clamé
Sont morts les bâtisseurs
Mais le temple est bâti
Aujourd'hui peut-on pleurer
La bourgeoisie du Nord
~~Au front de la Tour Magno~~
Le saint signal est fait
(Olivade)